

**EUBICA BALÁŽOVÁ:** Spracovanie deminutív  
v Slovníku súčasného slovenského jazyka

**VANINA SUMROVA:** Интерпретация на взаимните  
глаголи в българския език

**MARTINA IVANOVÁ – MILOSLAVA SOKOLOVÁ –  
ALEXANDRA JAROŠOVÁ:** Diftongizácia vokalických  
skupín a lexikografická prax

#### Diskusia

16.15 - 16.30 PRESTÁVKA

16.30 - 18.00

**SABINA PAVLOVA:** „Цветът“ на емоцията в дву-  
езичен речник

**НИКОЛАЙ НИКОЛОВ – MARIÁN VIZDAL:**  
Подготовката на българско-словашки археологичес-  
ки речник в контекста на българската и словашката  
лексикография

**DEZIDER KOLLÁR:** Čo v sebe skrýva pojem  
„všeobecný dvojjazyčný prekladový slovník“

**TATJANA GRIGORJANOVÁ:** K otázke medzijazyko-  
vej homonymie v slovanských jazykoch

**NATÁLIA KISELOVÁ:** K problematike zostavovania  
slovanských dvojjazyčných slovníkov

**LENKA MAJCHRÁKOVÁ:** Slovesá s predponou *npe-*  
v bulharčine a problémy ich spracovania v bulharsko-  
slovenskom slovníku

**MÁRIA KOŠKOVÁ:** Bulharsko-slovenské  
lexikologicko-lexikografické paralely

#### Diskusia

ZÁVER KONFERENCIE



SLAVISTICKÝ ÚSTAV JÁNA  
STANISLAVA SAV



BULHARSKÝ KULTÚRNY  
INŠTITÚT

## BULHARSKÁ A SLOVENSKÁ LEXIKOGRAFIA V ZJEDNOTENEJ EURÓPE

MEDZINÁRODNÁ KONFERENCIA  
VENOVANÁ PAMIAŤKE

PROF. VESY KIUVLIEVOVEJ-MIŠAJKOVEJ, DRSC.

28. MÁJA 2008

BULHARSKÝ KULTÚRNY INŠTITÚT  
JESENSKÉHO 7, BRATISLAVA

## PROGRAM

9.00

### OTVORENIE

**ELENA ARNAUDOVA**, riaditeľka Buharského kultúrneho inštitútu

**OGNIAN GARKOV**, veľvyslanec Bulharskej republiky v Bratislave

**PETER ŽEŇUCH**, riaditeľ Slavistického ústavu Jána Stanislava SAV

9.15 - 11.00

**MARIA ČOROLEEVA**: Klasifikácia na bulgarskí rečníci

**STEFANKA KALDIEVA**: Nov typ rumunsko-bulgarskí rečníci

**VINCENT BLANÁR**: Kapitola z dejín dvojazyčnej lexicografie

**MARIA LILOVA**: Komputrite, rečníci a lexicografie

**MILAN MAJTÁN**: Genéza Historického slovníka slovenského jazyka

**MAJA BOŽILOVA**: Lexicografická definícia – mýt alebo mitológia

### Diskusia

11.00 - 11.15 PRESTÁVKA

11.15 - 13.00

**DIANA BLAGOEVA – SIJA KOLKOVSKA**  
– **VANINA SUMROVA**: Lexi Scan – софтуер за обработка на електронни корпуси

**VLADIMÍR BENKO**: Digitalizácia slovníka: HSSJ II. (Prípadová štúdia)

**ALBENA RANGELOVA**: Slovníkový výstup projektu LINT (Languages in Toirism)

**MILOSLAVA SOKOLOVÁ – ALEXANDRA JAROŠOVÁ – LUBICA BALÁŽOVÁ – JANA HAŠANOVÁ**: Vzťah medzi kvantitatívnymi alternáciami a neutralizáciou kvantity v lexémach so sufixom *-ár*

**DIANA BLAGOEVA – SIJA KOLKOVSKA**: Семантична прозодия на някои групи каузативни глаголи в българския език (корпусно базирано изследване)

**NADEŽDA KOSTOVA**: Глаголи за речева дейност в българския език

### Diskusia

13.00 - 14.30 PRESTÁVKA NA OBED

14.30 - 16.15

**ALEXANDRA JAROŠOVÁ**: Slovník a meniace sa „paradigmy“ – lingvistické aj mimolingvistické

**CVETELINA GEORGIEVA**: Функционално-семантична характеристика на препозитивния именен формант *екс-* с оглед на представянето му в българската лексикографска практика

**MÁRIA ŠIMKOVÁ**: Spracovanie malých slovných druhov v Slovníku súčasného slovenského jazyka